

Table 1. 'Appearance' and 'action' metonymy

Adjective		Appearance	Action
1	Трудолюбивый 'hard working'	-	-
2	Добрый 'kind'	+ <i>Добрые глаза</i> 'kind eyes'	+ <i>Доброе дело</i> 'kind deed'
3	Умный 'smart, intelligent'	+ <i>Умный взгляд</i> smart glance'	+ <i>Умное решение</i> 'smart decision'
4	Спокойный 'calm, quiet'	+ <i>Спокойный голос</i> 'calm voice'	-
5	Живой 'live, lively'	+ <i>Живой взгляд</i> 'lively look'	+ <i>Живое исполнение</i> 'lively performance'
6	Беззаботный 'carefree'	+ <i>Беззаботная улыбка</i> 'carefree smile'	+ <i>Беззаботное поведение</i> 'carefree behavior'
7	Чистый 'pure'	+ <i>Чистый взгляд</i> 'pure glance'	+ <i>Чистый поступок</i> 'pure deed'
8	Холодный 'cold'	+ <i>Холодный голос</i> 'cold voice'	+ <i>Холодный отказ</i> 'cold rejection'
9	Хладнокровный 'cold-blooded'	+ <i>Хладнокровный голос</i> 'cold-blooded voice'	+ <i>Хладнокровное решение</i> 'Cold-blooded decision'
10	Самостоятельный 'Independent'	-	+ <i>Самостоятельный поступок</i> 'Independent action'
11	Обаятельный 'charming'	+ <i>Обаятельная улыбка</i> 'charming smile'	+ <i>Обаятельная смелость</i> 'charming bravery'
12	Мягкий 'gentle'	+ <i>Мягкий голос</i> 'gentle voice'	+ <i>Мягкое упорство</i> 'gentle perseverance'
13	Жесткий 'hard'	+ <i>Жесткий взгляд</i> 'hard glance'	+ <i>Жесткое решение</i> 'decision'
14	Глупый 'stupid'	+ <i>Глупая улыбка</i> 'stupid smile'	+ <i>Глупый отказ</i> 'stupid refusal'
15	Активный 'active'	-	+ <i>Активное участие</i> 'active participation'
16	Сухой 'dry'	+ <i>Сухой голос</i> 'dry voice'	+ <i>Сухой отказ</i> 'dry refusal'
17	Строгий 'strict, austere, harsh'	+ <i>Строгий вид</i> 'austere look'	+ <i>Строгое замечание</i> 'harsh remark'
18	Справедливый 'fair'	-	+ <i>Справедливое замечание</i> 'fair remark'
19	Сознательный 'dutiful'	-	+

			Сознательное поведение 'dutiful behavior'
20	Собранный 'collected, calm'	+ Собранный вид 'calm look'	-
21	Слащавый 'sugary, insipid, mawkish, fruity'	+ Слащавый голос 'saccharine voice'	+ Слащавая манера игра 'mawkish performance style'
22	Скромный 'modest'	+ Скромный вид 'modest look'	+ Скромное поведение 'modest'
23	Ранимый 'vulnerable'	-	-
24	Предприимчивый 'enterprising'	-	-
25	Праведный 'righteous'	-	+ Праведное негодование 'righteous indignation'
26	Порядочный 'decent'	-	+ Порядочное поведение 'decent behavior'
27	Открытый 'open'	+ Открытое лицо 'open face'	-
28	Нормальный 'normal'	+ Нормальный вид 'normal look'	+ Нормальное поведение 'normal behavior'
29	Напористый 'assertive'	+ Напористый голос 'assertive voice'	+ Напористое поведение 'assertive behavior'
30	Наивный 'naive'	+ Наивная улыбка 'naive smile'	+ Наивная вера 'naive belief'
31	Наблюдательный 'observant'	-	-
32	Мудрый 'wise'	+ Мудрые глаза 'wise eyes'	+ Мудрое решение 'wise decision'
33	Мирный 'peaceful'	+ Мирный голос 'peaceful voice'	+ Мирное предложение 'peaceful suggestion'
34	Милый 'nice'	+ Милое лицо 'nice face'	+ Милое поведение 'nice behavior'
35	Культурный 'cultured'	+ Культурные интонации 'cultured intonations'	+ Культурная дискуссия 'cultured discussion'
36	Любезный 'amiable'	+ Любезные манеры 'amiable manners'	+ Любезное согласие 'amiable agreement'
37	Интеллигентный 'intelligent, cultured'	+ Интеллигентный голос 'cultured voice'	+ Интеллигентное поведение 'cultured behavior'

38	Изворотливый 'slippery, dodgy'	-	+ <i>Изворотливое поведение 'dodgy behavior'</i>
39	Знаменитый 'famous'	-	+ <i>Знаменитое стихотворение 'famous poem'</i>
40	Неопытный 'inexperienced'	-	-
41	Доброжелательный 'friendly'	+ <i>Доброжелательная улыбка 'friendly smile'</i>	+ <i>Доброжелательное поведение 'friendly behavior'</i>
42	Злобный 'malicious, spiteful'	+ <i>Злобные глаза 'malicious eyes'</i>	+ <i>Злобный отказ 'spiteful refusal'</i>
43	Дельный 'practical, reasonable'	-	+ <i>Дельное предложение 'practical suggestion'</i>
44	Недалекий 'dimwitted'	-	+ <i>Недалекое решение 'dimwitted decision'</i>
45	Грамотный 'literate, competent'	-	+ <i>Грамотное решение 'competent decision'</i>
46	Страстный 'passionate'	+ <i>Страстные глаза 'passionate eyes'</i>	- <i>Страстные убеждения 'passionate convictions'</i>
47	Воспитанный 'well-educated'	-	-
48	Веселый 'cheerful, merry'	+ <i>Веселый голос 'cheerful voice'</i>	+ <i>Веселый ответ 'merry answer'</i>
49	Верный 'faithful'	-	+ <i>Верная служба 'faithful service'</i>
50	Упрямый 'stubborn'	+ <i>Упрямое выражение 'stubborn expression'</i>	+ <i>Упрямое несогласие 'stubborn disagreement'</i>
51	Серьезный 'serious'	+ <i>Серьезное выражение 'serious expression'</i>	+ <i>Серьезное отношение 'serious attitude'</i>
52	Эгоистичный 'selfish'	-	+ <i>Эгоистичный поступок 'selfish act'</i>
53	Талантливый 'talented'	-	+ <i>Талантливое исполнение 'talented performance'</i>
54	Бережливый 'thrifty'	-	-
55	Сентиментальный 'sentimental'	+ <i>Сентиментальные слезы 'sentimental tears'</i>	+ <i>Сентиментальная доброта 'sentimental kindness'</i>
56	Высокомерный 'arrogant'	+	+

57	Наглый 'insolent'	+ <i>Наглая улыбка 'insolent smile'</i>	+ <i>Наглый ответ 'insolent answer'</i>
58	Расторопный 'quick'	+ <i>Расторопные движения 'quick movements'</i>	+ <i>Расторопное обслуживание 'quick service'</i>
59	Чувственный 'sensual'	+ <i>Чувственный взгляд 'sensual glance'</i>	-
60	Циничный 'cynical'	+ <i>Циничное выражение 'cynical expression'</i>	+ <i>Циничные издевательства 'cynical cruelty'</i>
61	Хитрый 'cunning'	+ <i>Хитрые глаза 'cunning eyes'</i>	+ <i>Хитрый расчет 'cunning calculation'</i>
62	Удачливый 'lucky'	-	-
63	Тупой 'dull, stupid'	+ <i>Тупой вид 'stupid look'</i>	+ <i>Тупое сопротивление 'stupid resistance'</i>
64	Послушный 'obedient, docile'	-	-
65	Способный 'able, gifted'	-	-
66	Солидный 'respectable'	+ <i>Солидный вид 'respectable appearance'</i>	+ <i>Солидное поведение 'respectable behavior'</i>
67	Скучный 'boring'	+ <i>Скучный вид 'boring appearance'</i>	+ <i>Скучное исполнение 'boring performance'</i>
68	Сердобольный 'compassionate'	-	-
69	Опытный 'experienced'	+ <i>Опытный вид 'experienced look'</i>	-
70	Любопытный 'curious'	+ <i>Любопытный взгляд 'curious glance'</i>	-
71	Кровожадный 'bloodthirsty'	+ <i>Кровожадный вид 'bloodthirsty look'</i>	+ <i>Кровожадная жестокость 'bloodthirsty cruelty'</i>
72	Искусный 'skilled'	+ <i>Искусные движения 'skilled movements'</i>	+ <i>Искусная работа 'skilled work'</i>
73	Дикий 'wild'	+ <i>Дикий вид 'wild appearance'</i>	+ <i>Дикое поведение 'wild behavior'</i>
74	Гордый 'proud'	+ <i>Гордая осанка 'proud posture'</i>	+ <i>Гордый отказ 'proud refusal'</i>
75	Безотказный 'reliable'	-	-
		49 (65 %)	58 (77 %)

	12 (16 %) with no metonymy of either type
--	---

Table 2. Temporal and causal metonymy

Adjective	Temporal	Causal
Грустный 'sad'	+ <i>Грустный год</i> 'sad year'	+ <i>Грустная новость</i> 'sad news'
Печальный 'sorrowful'	+ <i>Печальное время</i> 'sad time'	+ <i>Печальная новость</i> 'sad news'
Скорбный 'woeful'	-	-
Унылый 'dejected'	+ <i>Унылая неделя</i> 'sad week'	+ <i>Унылый пейзаж</i> 'sad landscape'
Депрессивный 'depressive'	-	+ <i>Депрессивный вид</i> 'depressing surroundings'
Несчастный 'unhappy'	-	-
Расстроенный 'upset'	-	-
Огорченный 'upset'	-	-
Удивленный 'surprised'	-	-
Ошеломленный 'astonished'	-	-
Пораженный 'astounded'	-	-
Озадаченный 'perplexed'	-	-
Радостный 'cheerful'	+ <i>Радостный день</i> 'happy day'	+ <i>Радостное событие</i> 'happy event'
Весёлый 'merry, cheerful'	+ <i>Веселые минуты</i> 'happy minutes'	+ <i>Веселый анекдот</i> 'merry joke'
Счастливый 'happy'	+ <i>Счастливые часы</i> 'happy hours'	-
Беззаботный 'carefree'	+ <i>Беззаботное лето</i> 'carefree summer'	-
Восторженный 'excited'	-	-
Испуганный 'scared'	-	-
Робкий 'timid'	-	-
Смущенный 'embarrassed'	-	-
Сердитый 'angry'	-	-

Гневный 'angry'	-	-
Злой 'spiteful, angry'	-	-
Недовольный 'dissatisfied'	-	-
Яростный 'furious'	-	-
Раздраженный 'irritated'	-	-
Возмущенный 'indignant'	-	-
Благодарный 'grateful'	-	-
Ревнивый 'jealous'	-	-
Гордый 'proud'	-	-
	7 (23 %)	6 (20 %)

Table 3. Appearance, action, temporal and causal metonymy

Adjective	Appearance	Action	Temporal	Causal
Грустный 'sad'	+ <i>Грустный вид</i> 'sad look'	+ <i>Грустный разговор</i> 'sad conversation'	+ <i>Грустный год</i> 'sad year'	+ <i>Грустная новость</i> 'sad news'
Печальный 'sorrowful'	+ <i>Печальные глаза</i> 'sorrowful eyes'	+ <i>Печальный ответ</i> 'sorrowful answer'	+ <i>Печальное время</i> 'sad time'	+ <i>Печальная новость</i> 'sad news'
Скорбный 'woeful'	+ <i>Скорбное лицо</i> 'woeful face'	+ <i>Скорбный разговор</i> 'woeful conversation'	-	-
Унылый 'dejected'	+ <i>Унылый голос</i> 'dejected voice'	+ <i>Унылая беседа</i> 'dejected'	+ <i>Унылая неделя</i> 'sad week'	+ <i>Унылый пейзаж</i> 'sad landscape'
Мрачный 'gloomy'	+ <i>Мрачный вид</i> 'gloomy appearance'	+ <i>Мрачный ответ</i> 'Gloomy answer'	+ <i>Мрачный год</i> 'gloomy year'	+ <i>Мрачный пейзаж</i> 'gloomy landscape'
Несчастный 'unhappy'	+ <i>Несчастный вид</i> 'unhappy look'	-	-	-
Расстроенный 'upset'	+ <i>Расстроенный</i>	-	-	-

	<i>вид</i> 'upset look'			
Огорченный 'upset'	+ <i>Огорченный вид</i> 'upset look'	+ <i>Огорченное ворчание</i> 'upset grumbling'	-	-
Удивленный 'surprised'	+ <i>Удивленное лицо</i> 'surprised face'	+ <i>Удивленный ответ</i> 'surprised answer'	-	-
Ошеломленный 'astonished'	+ <i>Ошеломленный вид</i> 'astonished look'	-	-	-
Пораженный 'astounded'	+ <i>Пораженный вид</i> 'astounded look'	-	-	-
Озадаченный 'perplexed'	+ <i>Озадаченный вид</i> 'perplexed look'	-	-	-
Радостный 'cheerful'	+ <i>Радостная улыбка</i> 'cheerful smile'	+ <i>Радостное приветствие</i> 'cheerful greeting'	+ <i>Радостный день</i> 'happy day'	+ <i>Радостное событие</i> 'happy event'
Весёлый 'merry, cheerful'	+ <i>Веселый голос</i> 'cheerful voice'	+ <i>Веселый ответ</i> 'merry answer'	+ <i>Веселые минуты</i> 'happy minutes'	+ <i>Веселый анекдот</i> 'merry joke'
Счастливый 'happy'	+ <i>Счастливый смех</i> 'happy laughter'	+ <i>Счастливое безумие</i> 'happy madness'	+ <i>Счастливые часы</i> 'happy hours'	-
Беззаботный 'carefree'	+ <i>Беззаботная улыбка</i> 'carefree smile'	+ <i>Беззаботное поведение</i> 'carefree behavior'	+ <i>Беззаботное лето</i> 'carefree summer'	-
Восторженный 'excited, delighted'	+ <i>Восторженные глаза</i> 'delighted eyes'	+ <i>Восторженное согласие</i> 'excited acceptance'	-	-
Испуганный 'scared'	+ <i>Испуганный взгляд</i> 'scared look'	+ <i>Испуганное упрямство</i> 'scared stubbornness'	-	-

Робкий 'timid'	+ <i>Робкая улыбка</i> 'timid smile'	+ <i>Робкий вопрос</i> 'timid question'	-	-
Смущенный 'embarrassed'	+ <i>Смущенная улыбка</i> 'embarrassed smile'	+ <i>Смущенный ответ</i> 'embarrassed answer'	-	-
Сердитый 'angry'	+ <i>Сердитый голос</i> 'angry voice'	+ <i>Сердитый упрек</i> 'angry reproach'	-	-
Гневный 'angry'	+ <i>Гневный голос</i> 'angry voice'	+ <i>Гневный упрек</i> 'angry reproach'	-	-
Злой 'spiteful, angry'	+ <i>Злые глаза</i> 'angry eyes'	+ <i>Злое упрямство</i> 'angry stubbornness'	-	-
Недовольный 'dissatisfied'	+ <i>Недовольный вид</i> 'dissatisfied look'	+ <i>Недовольный вопрос</i> 'dissatisfied question'	-	-
Яростный 'furious'	+ <i>Яростный взгляд</i> 'furious glance'	+ <i>Яростные обвинения</i> 'furious accusations'	-	-
Раздраженный 'irritated'	+ <i>Раздраженный голос</i> 'irritated voice'	+ <i>Раздраженный ответ</i> 'irritated answer'	-	-
Возмущенный 'indignant'	+ <i>Возмущенный крик</i> 'indignant yell'	+ <i>Возмущенный упрек</i> 'indignant reproach'	-	-
Благодарный 'grateful'	+ <i>Благодарная улыбка</i> 'grateful smile'	+ <i>Благодарное усердие</i> 'grateful diligence'	-	-
Ревнивый 'jealous'	+ <i>Ревнивый взгляд</i> 'jealous glance'	+ <i>Ревнивый упрек</i> 'jealous reproach'	-	-
Гордый 'proud'	+ <i>Гордое лицо</i> 'proud face'	+ <i>Гордый отказ</i> 'proud refusal'	-	-

	30 (100 %)	25 (83 %)	7 (23 %)	6 (20 %)
--	------------	-----------	----------	----------